

蘭嶼素人書

夏本奇伯愛雅◎著

蘭嶼素人書

夏本奇伯愛雅◎著



蘭嶼素人書

作者……………夏本奇伯愛雅

●
策劃……………汪其楫

主編……………曾淑正

編輯……………黃芷晴

圖片攝影……………王騰毅

●
發行人……………王榮文

出版發行……………遠流出版事業股份有限公司

地址……………台北市南昌路二段81號6樓

電話……………(02)2392-6899

傳真……………(02)2392-6658

郵政劃撥……………0189456-1

●
香港發行……………遠流（香港）出版公司

地址……………香港北角英皇道310號雲華大廈4樓505室

電話……………(852)2508-9048

傳真……………(852)2503-3258

香港售價……………港幣73元

●
法律顧問……………王秀哲律師・董安丹律師

著作權顧問……………蕭雄淋律師

●
排版印刷……………鴻柏印刷事業股份有限公司

●
2004年4月1日……………初版一刷

2004年11月1日……………初版二刷

行政院新聞局版台業字第1295號

售價……………新台幣220元

若有缺頁破損，請寄回更換

版權所有，翻印必究 Printed in Taiwan

ISBN 957-32-5170-1



遠流博識網 <http://www.ylib.com>
e-mail: ylib@ylib.com

三犬基金贊助

國家圖書館出版品預行編目資料

蘭嶼素人書 / 夏本奇伯愛雅著。--初版。

--臺北市：遠流，2004〔民93〕

面：公分

ISBN 957-32-5170-1（平裝）

1. 雅美族—文化 2. 雅美族—社會生活與風俗

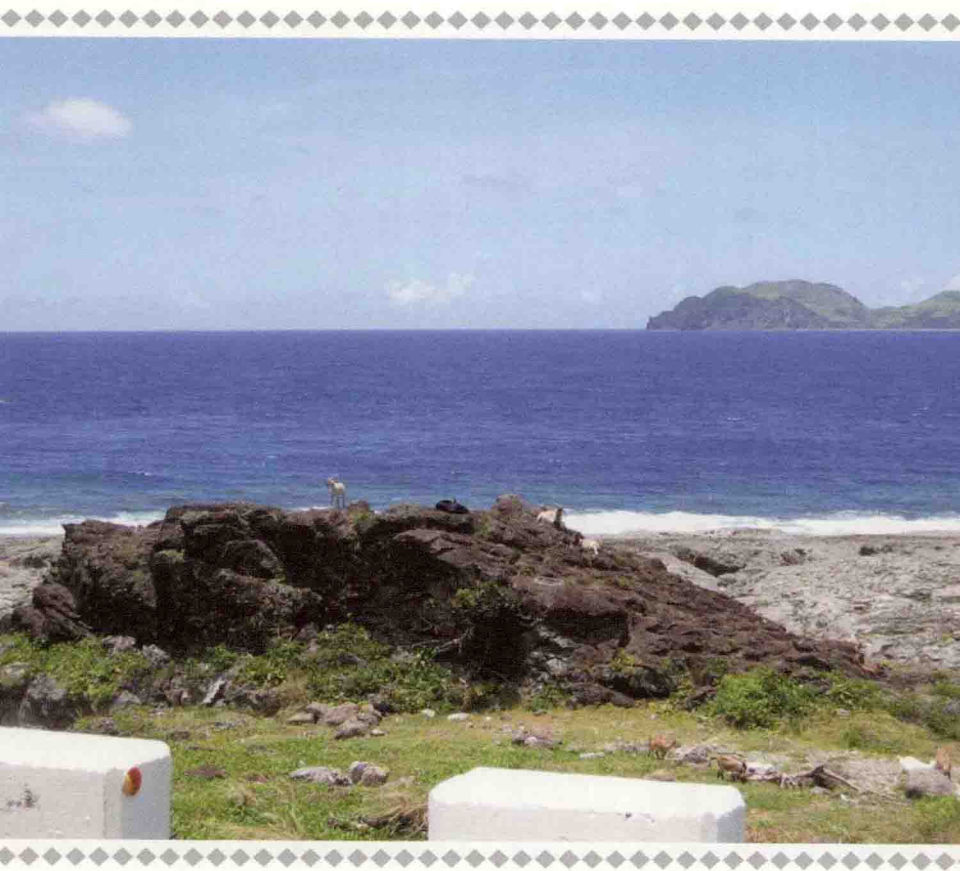
536.298

93001716



曬在架上的飛魚。



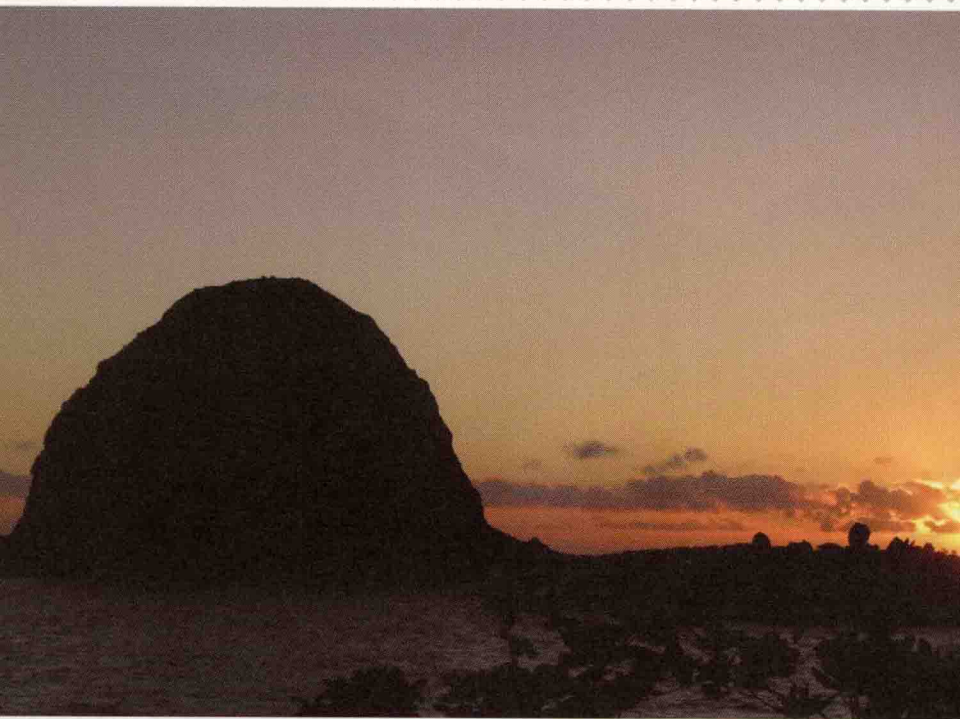




往返台灣與蘭嶼的小飛機，機上有十七個座位，一天約有五個航班。



自由自在的羊兒。



饅頭山。



蘭恩基金會、蘭恩幼稚園的大門口。



原味的素人作家

汪其楮

夏本奇伯愛雅，一九四六年生，雅美（或稱達悟）族人，童年名叫「西阿那恩」，成為父親後更名為「夏曼佳友旨」，當祖父後才更名為夏本奇伯愛雅，他還有一個常用的漢名：周宗經。周先生的文字樸素而迷人，中年之後因為對於雅美文化保育的使命感，而自修寫作，成為一個充滿了雅美文化特色與原味的素人作家。

周先生與妻子施有琳一直居住在蘭嶼，維持傳統捕飛魚、種芋頭的生活方式。他們的五個子女都在台灣工作。他本身工作之餘，日日寫作不懈，至今已正式在台灣出版了六、七本書。

由於他是成年之後，為了對外傳達族人的思想與情感，靠著自己修習和揣摩，採用漢語寫作。他的文字迥然不同於漢人社會培養出來的原住民作家，不但在語法與語境上原味十足，而且清新、詼諧，耐人尋味，更發人深省。

他的論述一方面上承雅美族文化傳統，強調族人文化中的思想、倫理及生活風俗方面的特性。另一方面由於他洞悉現今社會中，族人所受到的影響與需要，而抒發不少值得大家認識和探討的觀點。最難得的是，在生命歷程與人倫情感方面，他又寫下不少情境殊異、令人激賞的散文與小說。

他擅於觀察細微的事物，能把親族友好間日常的情感交流，描述得富情境和風味，也常用許多有趣的比喻、對話，把角色互動的細節、內蘊，生動地表現出來，這些都是他說故事的天生本領，值得原漢讀者細心地去體會。

差不多十二年前，我就在「台灣文學」及「原住民文學」的課堂上選用了他的作品，一九九四年，為藝術學院編導圓形劇場的舞台劇《海山傳說·環》時，更依賴他書中精采的篇章使演出豐富雋永不少。

那年我帶著第一次走訪原住民世界的大學生踏上蘭嶼島，見到我們讀到過，卻超乎想像的澄亮的藍天，碧綠的海水，聞到檳榔花和野生龍眼的香味，見到山邊路涯各種樣貌的芋頭田，還有四野躍動的羊兒與在家巷間奔跑的迷你豬，當然嚐到姿態漂亮、鹹香四溢的飛魚乾。更開心的是：見到我們心儀已久的素人作家夏本奇伯愛雅。而我也在他們家海砂屋公寓外的涼亭，與夏本、夏安夫婦談話，在純淨溫和的海風吹拂下，自然融洽地聊到黃昏，也開始了彼此長久的友誼。

我們時常寫信，成年後「新交」的友朋中，這位住在蘭嶼的原住民竟是與我通信最頻繁的。在人們習慣電話電郵的今日，這樣交往更顯珍貴而奇特。他的信簡短有趣，常令我哈哈大笑，而敦厚有禮的風度更令人敬重。

這次夏本奇伯愛雅又要出版新作了，我很榮幸擔任他文章的第一個讀者。他寫作的能量和才華，在不同的文類和體裁上的嘗試與表現，真是令人嘆為觀止。

我與這位敬愛的朋友同年，四、五十年前，我們差不多同時做過全省平地與山地國校兒童智力測驗。我在台北，他在蘭嶼。我是芸芸眾童中不知自己在做什麼的一個，而他記得自己的IQ成績是145。這麼嚇人的成績也受到當時執行這項測驗調查的師大教授李符桐、王煥琛二位先生的注意，記載在吳自甦先生所編的《蘭嶼接觸》（台中霧峰出版社）一書中，他們所載錄的這位蘭嶼兒童周宗經的成績更高，有191。

夏本奇伯愛雅在書中也平實地描述了他國小時做過這個IQ測驗。在他認為，這件事是早該忘掉的「小時了了」。而我呢，除了想藉此再挑戰一次一般漢人社會對原住民的刻板印象外，我也願向這位小學畢業後輟學，在捕魚種田等勞動工作二十餘年後，重新在補校中學漢語、學寫作，而把自己的智慧與祖先的文化，與族群大地的深愛結合在一起，更為全人類保存也傳延了他珍貴的思維和情感的家，祝賀與致敬。

準備文稿時，我和中文系學生芷晴、琮琇二位助理，以及幫他修電腦的電機系學生騰毅，到蘭嶼與他相會。他們夫婦已搬到新家，而士別三日，他壯闊活潑的思考與言談，旺盛又充滿美感的生活創造力，更令人讚嘆。他說到達悟講求言發中庸、不偏不倚、不誇飾渲染，並即刻「反省」自己，目前還是有點「高上去」。看他坐在小凳子上瀟灑自如的手勢，領會這種才華真是擋不住的，仍如海潮般洶湧前進；他不以現在的成就為滿足，他仍在追求一個更淳厚溫柔、一個雅潔善言的文學境界。

自序

夏本奇伯愛雅

小時候生活在窮苦的父母親的家庭，在族人的生活中，樣樣都不齊別人。兩老人家已上了年紀，工作能力有限，維持生活的收穫不足，不是一般家庭所能承受的生活方式。

沒去台灣讀書的原因有二，一是父母親付不起我的學費、生活費、旅費、雜費等等。二是沒有人扶養在蘭嶼的父母親老人家，故我選擇了孝的精神，留在蘭嶼與父母親一起長年度過雅美人的傳統生活。

本書之〈兒時記趣〉部分，我把少年時與父母親共同的生活記憶，選寫幾篇。給我感觸極深的是，撿別人丟掉的魚，給父母吃。寫這故事時，想起那段日子，稿紙沾滿了淚水，希望今日雅美孩子讀了也能明白孝道。

〈島嶼生活〉篇，是寫為人父親之後，覺得自己學識淺薄，進修補校，充實自己，了解文明生活。人生給我的指標，是關心愛護別人，這也是族人常給孩子的話，人與人之間要彼此相愛，方為建立良好人際關係之道。

〈雅美文化〉篇，我以精神文化簡述為重點，主要是讓族人在文化變遷的時代中，勿忘自己的

根。精神文化的失落，造成社會文化的亂象，瓦解是遲早的事，古人說。

〈我愛飛魚〉篇，說明了飛魚是雅美人的最愛。吃飛魚的文化是祖先設計的，需要子子孫孫繼承延續。從這一種文化精神裡，可以了解一個漁夫的敬業，以及待人接物的良好態度。況且族人的財富，莫不是由飛魚文化帶來的。

〈有話要說〉篇，人子更年的這段時光，看到族人許許多多的社會問題，不免發出心聲，讓雅美人的燈塔，發出明亮的光，照耀在海洋中，族人迷失方向的船隻，使它平安登岸，回到原有的土地，享受幸福與智慧的人生。

這本《蘭嶼素人書》，所以能順利完成問世，得非常感謝鼎力相助的汪其楣教授，和她的兩位成大中文系高材生黃芷晴及曾琮琇小姐，願意奉獻全部的精神，日夜不眠，一再整理校稿。尤其汪其楣老師，不知辛勞地奔波，尋找愛心人士贊助，在此僅致以最誠摯的謝意。

這本書能順利出版，得感謝遠流出版公司的朋友們，熱心幫忙。也很謝謝贊助者「三犬基金」的朋友們，和台北部落工作隊呂俠小姐、蘭恩文教基金會董恩慈先生等旅居各地的朋友們的協助。

這本書內容粗淺不足，沒有充分表達文藝文學的色彩，擔心無法滿足讀者們的心願，不過，它表現出素人文書的風味，以及文化價值，真情的流露，人生的面面觀與本族社會型態等。亦希望各位讀者，了解雅美族神秘的海洋文化。

我還要感謝父老兄弟姊妹的雅美人，以及關心雅美族的台灣原住民朋友。

蘭嶼素人書

目錄

序／原味的素人作家

汪其楫

自序

夏本奇伯愛雅

兒時記趣

蘆葦莖驅鬼

沒肉的魚

雅美兒童的智慧

少年與海

島嶼生活

憶國中寒假生活記趣

天意與努力的結合

掠過鰻頭山

港都夜遊記

關懷病人

一片小田地

0 0 0 0 0 0
9 8 6 5 5 4
3 9 9 6 2 8

0 0 0 0
2 1 1 0
4 8 0 4